

Russian transcript:

Я - Вы поменяли место жительства и теперь живёте в столице Кыргызстана Бишкек, что послужило принять такое решение и переехать из южной столицы, как бы, в северную столицу?

Ж - В принципе после этой тюльпановой войны, что это произошло, это в принципе бардак

М - До революции говори...

Ж - Да какая революция, это бардак из бардаков, которые не мыслимо сказать, дело в том что у нас был свой дом, своя работа, свое малое предприятие которые мы могли...работать, поднимать детей, учиться...факт то что эти налоги, эти сан.эпид станции, эти пожарники, в принципе документально здесь ни что не ведётся...здесь везде всё до анархии, бесконечно надо...и соответственно документы готовы, ну к этому уже всегда придирются, всегда что-то найдут такое что работать не давали. Так что, в принципе малое предприятие задушили. Если на пример, взять там определённую там ссуду под процент и всё, это надо заплатить и взятку и взять налог и тоже всё на взятках, всё на взятках. В принципе мы с четырьмя детьми остались на улице. Мы не вытянули это, крах...голодовали, было очень тяжело, прошли все стадии...стадии унижения, ездили по колхозам, у меня муж инженер-механик, высшее образование, закончил московский институт...и я сама тоже технолог...в принципе ходили по дворам, ремонтировали всякую бытовую технику, ну в принципе все за...унижения прошли, потому что относились безобразно. Ну в принципе сельских людей можно понять. Они живут за счёт сельского хозяйства, но их тоже в принципе государство обобрало, обещая им определённую сумму там за хлопок, за хозто...хозяйственные товары, это всё не выплачивалось, эти люди тоже брали ссуды, дома закладывали, дети учились, в принципе после Акаевской вот этой кутурьмы его, то что как правил, как жил, люди и остались многие без домов, без работ, без своего надела земли, также как и мы. А жить надо продолжать, детей надо поднимать.

Я - И к...вам здесь трудно было в начале когда вы приехали?

Ж - Да, конечно, здесь северные кыргызы, вообще кыргызы сами по себе добрые люди, доброжелательные, ну не все. Тут идёт война между северными и южными, южных терпеть не могут органически. Ну и тут и мы относимся как русскоязычные, в первую очередь. В принципе люди бывают разные, и хорошие и плохие, вредные, злые, доброжелательные и порядочные. Но было нам очень здесь тоже трудно, нас тоже очень тяжело восприняли. Ну так как мы, нам нужна работа, мы готовы любую работу выполнить, что бы только поднять детей, помочь своим молодым. У нас дети хорошие, мы их любим.

Я - Вы кем сейчас работаете?

Ж - Я сама сейчас поваром работаю в Халидее,

Я - И какую пищу в основном?

Ж - В основном у нас идёт...иностранцы, американцы, англичани, французы, арабы...ну люди порядочные, приветливые, в принципе работаем по меню, по заказу, то что просят приготовить, мы приготовим всегда.

English translation:

Y: You changed your residence and now you live in Bishkek, the capital of Kyrgyzstan. What served you to make this decision and move from the southern capital to, kind of, the northern capital?

W: In fact after this tulip war, that happened, it is, in fact, just a chaos.

M: Until the revolution...

W: That was not a revolution at all, it is chaos of chaos that is impossible to tell, the fact is that we had our own house, our jobs, our own small business that we could...work, raise children, study...the fact is that those taxes, these public health departments, these firemen, in fact nothing is documented...here everywhere, everything is anarchy. Endlessly you have to...and the documents are ready, but they will always find faults with it. They will always find something not to let you work. So this way they suffocated our business. If, for example, we take a certain amount of loan [money] with interest and all, you have to pay a bribe and taxes, and everything depends on bribes. Everything is handled with bribes. In fact we were left in the street with four kids. We could not get through it, crash... [We were] starving. It was very hard. We passed through all stages...stages of humiliation. We used to go from farms to farms, my husband is an engineer-mechanic, with a college degree, graduated from University in Moscow...and me I am a technologist...as a matter of fact we used to go from house to house repairing all kinds of appliances. In fact we have gone through all... [kinds of] humiliation, because we were treated terribly. Actually you can understand rural people. They live indebted to their farm, but the government, in fact, robbed them as well, promising them certain amount of money for cotton, for...household goods. All this was not paid. These people used to take loans, build houses, send kids to school, in fact after Akaev's commotion, because of the way he governed, the way he lived; many people are left without houses, without jobs, without their land, like we are. But you have to go on living. You have to raise your kids.

Y: How do you find it here, was it difficult at the beginning?

W: Yes, of course, these are northern Kyrgyzs. In fact Kyrgyz people are kind, benevolent, but not everybody. Here they are having a war between northerners and southerners. They cannot, in fact, stand southerners. And we belong to this as the Russian speaking people, on the first place. In fact there are different kinds of people, good and bad, harmful, evil, benevolent and decent. But it was very hard for us here as well. They did not accept us easily. Well, as we are, we need jobs. We are willing to do any work, in order to raise children, help our youth. Our children are very good, we love them.

Y: What do you do now?

W: I work for Holiday [Inn] as a chef.

Y: And what kind of food mainly...?

W: We mostly have foreigners, Americans, British, French people, Arabs...well, decent people, friendly. In fact we work by menu, by orders, whatever they ask us to prepare, we will always prepare.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated